

NGUYỄN THỊ CÚC
113/5, Trần Quang Diệu
Q.3 - TP HO CHI MINH
VIETNAM

Ngày 1 tháng 5 năm 1990

Kính gọi : Bà KHÚC MINH THƠ,
Chủ tịch
Hội Gia đình Tù Nhân Chính Trị Việt Nam
PO Box 5435, Arlington, Va 22205 - 0635
U.S.A.

DƠN XIN ĐỊNH CƯ TẠI HOA KỲ, VÌ LÝ DO
CÓ CHỒNG CHẾT TRONG TRẠI CẢI TẠO.

Kính thưa Bà Chủ tịch,

Tôi tên là NGUYỄN THỊ CÚC, 58 tuổi, góa chồng, hiện ngụ tại số 113/5 đường Trần Quang Diệu, Q3 TP Hồ Chí Minh, Việt Nam,

Trân trọng kính xin Bà Chủ tịch vui lòng giúp đỡ tôi một việc dưới đây :

Chồng tôi là NGUYỄN XUÂN TÀI trước đây là một viên chức của Bộ Thông Tin và Chiêu Hồi cũ. Sau năm 1975, chồng tôi đã bị đưa đi tập trung cải tạo. Chồng tôi đã chết ngày 5.4.1979 trong thời gian đang cải tạo tại Trại Cải Tạo Xuân Lộc, tỉnh Đồng Nai (Biên Hoà cũ).

Sau khi chồng tôi qua đời, tôi phải ở góa nuôi đàn con còn thơ dại. Gia đình tôi đã đi "Vũng Kinh Tế Mới" hơn 4 năm (Vũng Kinh Tế Mới tại xã Minh Long, Huyện Bình Long, tỉnh Sông Bé). Chúng tôi đã làm ruộng, làm rẫy và cố hết sức đem sức lao động để kiếm ăn nhưng vẫn không thể sống được. Sau cùng chúng tôi phải quay về thành phố sống nhờ một người em gái.

Tôi được biết hai chính phủ Mỹ-Việt đã ký 1 hiệp ước cho những người cải tạo được định cư ở Hoa Kỳ. Những người có chồng chết trong trại cải tạo cũng được hưởng chương trình này. Tôi không có ai là thân nhân ở Hoa Kỳ giúp đỡ tôi cả. Nay tôi chỉ còn biết trông mong và tin tưởng vào sự giúp đỡ quý báu của quý Hội.

Kính xin Bà Chủ tịch mở lòng nhân đạo, thương đến hoàn cảnh góa bụa, nghèo khổ, khó khăn của gia đình chúng tôi đang chịu đựng. Kính xin Bà Chủ tịch vui lòng can thiệp với chính quyền Hoa Kỳ để cho gia đình tôi có may mắn được định cư theo chương trình "H.O." đang được hai bên Mỹ-Việt thi hành tại Việt Nam.

Gia đình^{tôi} xin đi Hoa Kỳ gồm có :

1. NGUYỄN THỊ CÚC, (dương dớn)
2. NGUYỄN THỊ XUÂN HỒNG, 29 tuổi, độc thân, con gái.
3. NGUYỄN THỊ XUÂN TAM, 26 tuổi, độc thân, con gái.
4. NGUYỄN XUÂN TIẾN 23 tuổi, độc thân, con trai
5. NGUYỄN XUÂN PHÚC 16 tuổi, độc thân, con trai i. ^{đã ly lịch}

Tôi xin đính kèm theo đơn này giấy chứng tử của chồng tôi, giấy hôn thú, giấy khai sinh của tôi và của các con tôi.

Trong khi chờ đợi sự giúp đỡ của quý Hội, xin Bà Chủ tịch nhận nơi đây lời chào thành kính biết ơn sâu xa của chúng tôi.

Kính dón,
NGUYỄN THỊ CÚC

BIO - DATA

- Name : NGUYEN XUAN TAI
 - Sex : M
 - DOB : Jan 1, 1929
 - COB : Bac Ninh (North Vn)
 - Reeducation : 1975 - 1979

Dead on April 5, 1979 in the re'ed camp
 Xuan Loc, Dong Nai Province.

- OCCUPATIONS BEFORE 1975 :

<u>DATE</u>	<u>RANK</u>	<u>UNIT</u>
1949 - 1955	Clerk	French Army (Military Supplies) at Hai Phong
1956 - 1957	Clerk	VN CIVIC Affairs at Ben tre.
1958 - 1959	Service Chief ..	VN CIVIC Affairs at Phan Thiet
1960 - 1963	Provincial ... Commissioner	VN CIVIC Affairs at Binh Dinh
1964 - 1966	Chief of Bureau..	^{VN} Press and Information Bureau at Binh Dinh.
1967 - 1975	Chief of Bureau .	^{VN} Press, Information and Open Arms Service at CAM HANH.

BỘ NỘI VỤ

KH6

Số 25-10

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

BIÊN BẢN PHẠM NHÂN CHẾT

Hôm nay ngày 05 tháng 04 năm 1979

Tại trạm xá trại tù

CHÚNG TÔI GỒM CÓ:

— Giám thị: Trần Văn Thích
— Y bác sĩ: Đỗ Quốc Sinh
— Cán bộ thường trực: Hồng Nghĩa Đông

LẬP BIÊN BẢN VỀ PHẠM NHÂN:

Họ và tên: NGUYỄN VĂN TÀI năm sinh: 01-01-1929

Sinh quán: Độc lập

Trú quán: trại tù - Trạm xá - Trại tù

Bị bắt ngày 04 tháng 08 năm 1975

Can, tội: Đã 12 tháng tù giam

Án phạt:

Sau một thời gian điều trị tại: Độc lập

Đã được y-bác sĩ: Đỗ Quốc Sinh

Nhưng vì bệnh tình quá nặng, nên đã chết hồi 22 giờ 30 ngày 05 tháng 04 năm 1979

Tại: trạm xá trại tù

Vì chứng bệnh: Viêm đường tiêu hóa

Trại đã tổ chức mai táng tại: nhà tù Số mộ:

Những thứ còn lại: đồ đạc cá nhân

Trại đã giao cho đồng chí: Đỗ Quốc Sinh ở bộ phận: trạm xá quản lý

Cán bộ thường trực

Y bác sĩ

Giám thị

Đỗ Quốc Sinh

Trần Văn Thích



Hồng Nghĩa Đông

Đỗ Quốc Sinh Trần Văn Thích

CHỦ TỊCH HỘI Y DÂN CHANH

Xuất bản tại HN ngày 14 tháng 04 năm 90

Ngày 20 tháng 04 năm 90



HAY CHỈ TÍCH

Đỗ Quốc Sinh

MINISTRY OF THE INTERIOR

KH 6

CAMP 1 XUAN LOC

No. 05 - XL

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence - Liberty - Happiness

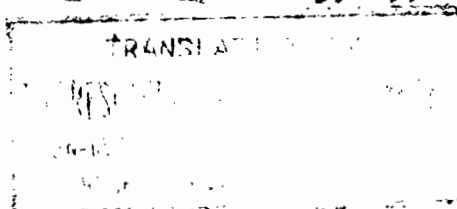
MINUTES OF CULPRIT'S DEATH

Today, the fifth of April, 1979, at Xuan Loc camp,
WE, COMPOSED OF :

Translated from the original written in Vietnamese

File No. 723/90

Date : April 25, 1990



de

Giaý khai Gia thú

de

Acte de notoriété tenant lieu d'acte de Mariage

de

Tên và họ người chồng Nom & prénoms de l'époux
Đẻ chỗ nào Lieu de naissance
Đẻ ngày nào Date de naissance
Ở chỗ nào Son domicile
Làm nghề-nghiệp gì Son domicile
Tên và họ người bố Nom et prénoms de son père
Tên và họ người mẹ Nom et prénoms de sa mère
Nom & prénoms de l'épouse
Là vợ thứ mấy Son rang de femme mariée
Đẻ chỗ nào Lieu de naissance
Đẻ ngày nào Date de naissance
Tên và họ người bố Nom et prénoms de son père
Tên và họ người mẹ Nom et prénoms de sa mère
Ngày và nơi làm lễ gia thú Date et lieu de célébration
Tên và họ người làm chứng thứ nhất Nom & prénoms du 1er témoin
Làm nghề-nghiệp gì Sa profession

Nguyễn Xuân Cầu

Xuân ở Bắc Ninh

1. Janvier 1929

Xuân ở Bắc Ninh

Secrétaire

Nguyễn Xuân Ấp

Nguyễn Thị Xuân (chợ)

Nguyễn Thị Xuân

vợ cả

Đài Khống

18. 4. 1932

Nguyễn Đình Tâm

Vũ Thị Hồng

1. 11. 1951

Nguyễn Xuân Hùng

Đài Khống

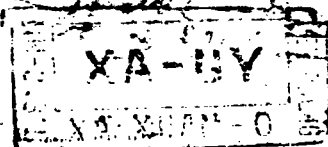
Ở chỗ nào Son domicile
Tên và họ người làm chứng thứ hai Nom et prénoms du 2 ^e témoin
Làm nghề nghiệp gì Sa profession
Ở chỗ nào Son domicile
Tên và họ người làm chứng thứ ba Nom et prénoms du 3 ^e témoin
Làm nghề nghiệp gì Sa profession
Ở chỗ nào Son domicile

Huân ở ² Bắc Ninh
Nguyễn Xuân Bô
Làm ruộng
Huân ở ² Bắc Ninh
Nguyễn Xuân Pháo
Làm ruộng
Huân ở ² Bắc Ninh,

A Huân ở² le - 11 - 1951
Lý-Trưởng
Le

Người chồng
L'époux

Người vợ
L'épous



Les Témoins
Các người làm chứng

Thường

Trang

Pháo

Nhân thực chữ ký

Vu pour la légalisation de la signature
de M.

le 11 - 1951

MARRIAGE CERTIFICATE

: Full name of the husband : NGUYEN XUAN TAI
 : Place of birth : Xuan O (Bac Ninh)
 : Date of birth : January 01, 1929
 : Residence : Xuan O (Bac Ninh)
 : Occupation : Secretary
 : Full name of the father : NGUYEN XUAN AP
 : Full name of the mother : NGUYEN THI THUAN (deceased)
 : Full name of the wife : NGUYEN THI CUC
 : Rank of married wife : Legitimate wife
 : Place of birth : Hai Phong
 : Date of birth : April 18, 1932
 : Full name of the father : NGUYEN DINH TAM
 : Full name of the mother : VU THI MINH
 : Date/place of celebration : November 1, 1951
 : Full name of the 1st witness : NGUYEN XUAN MUONG
 : Occupation : Farmer
 : Residence : Xuan O, Bac Ninh
 : Full name of the 2nd witness : NGUYEN XUAN BO
 : Occupation : Farmer
 : Residence : Xuan O, Bac Ninh
 : Full name of the 3rd witness : NGUYEN XUAN KHOAN
 : Occupation : Farmer
 : Residence : Xuan O, Bac Ninh

Made out at Xuan O, on November 12, 1951

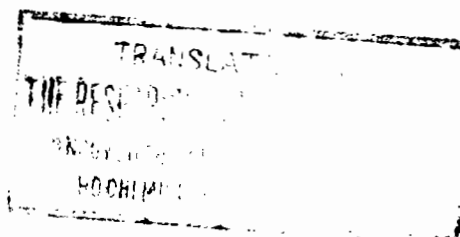
Village mayor
(illegibly signed and sealed)

The husband	The wife	The witnesses
(signed)	(signed)	(3 signatures)

Translated from the original written in Vietnamese
and French

File No. 723/90

Date : April 25, 1990



BỘ TƯ - PHÁP

SỞ TƯ - PHÁP

TRUNG NGUYÊN TRUNG-PHAN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

Chứng Thư Thay Giấy Khai SANH

Tòa Hòa-giải Tây-Phước

CỦA NGUYỄN THỊ-CÚC

58

Năm một ngàn chín trăm sáu mươi lăm ngày mười lăm
tháng mười hai (13 - 12 - 1965) hồi 10 giờ

Trước mặt chúng tôi :

Phạm gia-Tùng Quận-Trưởng kiêm Thẩm phán Tòa Hòa-giải Quận Tây-Phước
Có Ông Nguyễn quang-Khiêm Lục-sự ngồi giúp việc.

Có đến trình diện

1. Lê hoàng ngọc-Anh 29 tuổi, Căn cước số 092990
Ngày 2-6-1962 Cấp tại Sơn-Tĩnh Hiện trú ấp Huyền-Trân, Qui-Nhơn
2. Nguyễn thành-Châu 40 tuổi, Căn cước số 283.750
Ngày 14-II-1962 Cấp tại Tây-Phước Hiện trú xã Phước-Nộn, Tây-Phước
3. Phạm-Đào 32 tuổi, Căn cước số 098.253
Ngày 4-4-1962 Cấp tại Qui-Nhơn Hiện trú ấp Tháp-Dồi, Qui-Nhơn

Các nhân chứng nói trên, đều đã trưởng thành, sau khi thề nói sự thật, nói toàn sự thật đã lần lượt khai và chúng nhận biết đích thực :

Nguyễn thị-Cúc, con gái, quốc-tịch Việt-Nam, sinh ngày hai mươi tháng tám, năm một ngàn chín trăm ba mươi hai (20-8-1932), tại Thị-xã Hải-Phòng (Bắc phần), hiện trú tại đường Tăng-Bạt-Hổ xã Qui-Nhơn là con ông Nguyễn đình-Tâm (chết) và bà Vũ thị-Ninh (chết) là vợ chánh thất bậc nhất.

Nguyên đơn Nguyễn thị-Cúc, 33 tuổi, chánh quán Hải-Phòng
Trú quán xã Qui-Nhơn.

có đích thân trình diện đề xác nhận đơn xin cấp chứng thư thay giấy khai SANH đã nộp tại Phòng Lục-sự Bản tòa và quả quyết rằng không thể xuất trình được giấy khai SANH của Nguyễn thị-Cúc được, vì là lúc sanh ở bộ hộ tịch nơi Chánh-quản chưa được thiết lập.

Các đương sự đã được hiểu thị về điều 337 Luật Hình trừng phạt tội làm chứng giả về dân sự từ 3 tháng đến 1 năm tù và phạt bạc từ 600\$00 đến 2400\$00.

Ghi nhận các lời khai tự trên mà các nhân chứng công nhận là đúng sự thật, nên chiếu điều 47 Hộ-luật, chúng tôi cấp Chứng thư này để thay thế giấy khai SANH của Nguyễn thị-Cúc.

Sau khi nghe đọc lại bản văn này các đương sự đã ký cùng chúng tôi và Ông Lục sự

Nguyên đơn

Nhân chứng

Lục sự

Thẩm-phán

Nguyễn thị-Cúc ký

Lê Hoàng-Ngọc-Anh ký

Nguyễn quang-Khiêm ký

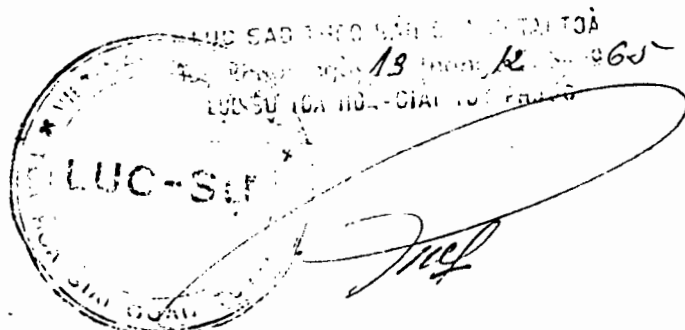
Phạm-gia-Tùng

Nguyễn thành-Châu ký

ký

Ký tên và đóng dấu

Phạm-Đào ký



MINISTRY OF JUSTICE

REPUBLIC OF VIET NAM

JUDICIARY SERVICE

CENTRAL REGION OF
CENTRAL VIET NAM

[/-] AFFIDAVIT USED IN LIEU OF BIRTH CERTIFICATE
of NGUYEN THI CUC

TUY PHUOC COURT OF PEACE

No. 7009

On the thirteenth day of December, nineteen hundred
and sixty-five (December 13, 1965) at 10:00

BEFORE US :

- PHAM GIA TUNG, concurrently Chief district and Judge of the
court of peace, Tuy Phuoc district.
- Mr. NGUYEN QUANG KHIEM, clerk of the court, assistant.

HAVE APPEARED :

- 1) LE HOANG NGOC ANH, 29 years old, ID card No. 092990 issued at
Son Tinh on June 2, 1962, presently residing at Huyen Tran
hamlet, Qui Nhon.
- 2) NGUYEN THANH CHAU, 40 years old, ID card No. 285750 issued at
Tuy Phuoc on November 14, 1962, presently residing at Phuoc
Hau village, Tuy Phuoc.
- 3) PHAM DAO, 32 years old, ID card No. 005263 issued at Qui Nhon
on April 4, 1962, presently residing at Thap Doi hamlet, Qui
Nhon.

The above witnesses are all major, after being duly sworn to tell
the truth, have declared to know with certainty that :

NGUYEN THI CUC, female, of Vietnamese nationality, born on
the twentieth day of August, nineteen hundred and thirty-two
(August 20, 1932) at Hai Phong town (North Viet Nam), presently
residing at Tang Bat Ho street, Qui Nhon village is daughter of
Mr. NGUYEN DINH TAM (deceased) and Mrs VU THI HINH (deceased)
(first rank wife).

The petitioner NGUYEN THI CUC, 33 years old, native place :
Hai Phong, residence : Qui Nhon village has presented herself
to confirm her petition for an Affidavit used in lieu of birth
certificate, submitted at the Office of clerk of our court and
affirmed that she could not produce the birth certificate of
NGUYEN THI CUC due to the fact that : at her birth time, the
register of civil status at her native place has not been esta-
blished yet.

The persons concerned have listened to the Article 337 of
the Penal code stating the punishment for false testimony on civil
matters by imprisonment ranging from 3 months to 1 year and with
a fine ranging from 600# to 2400#00.

Referring to the above declarations that the witnesses have
conformed and to the Article 47 of the Civil code, we have delivered
this Affidavit used in lieu of Birth certificate for NGUYEN THI CUC

After listening to the above, the persons concerned have set
their hands together with us and the clerk of the court.

The Petitioner	The witnesses	The clerk of the court	The Judge
(signed)	(signed)	(signed)	(signed and sealed)
NGUYEN THI CUC	LE HOANG NGOC ANH NGUYEN THANH CHAU PHAM DAO	NGUYEN QUANG KHIEM	PHAM GIA TUNG

CERTIFIED TRUE EXTRACT

Tuy Phuoc, December 13, 1965
The clerk of Tuy Phuoc Peace court
(signed and sealed)

Translated from the original written in Vietnamese

File No. 723/50
AGENCY FOR THE RECEPTION OF REFUGEES
HO CHI MINH CITY

TRÍCH LỤC
KHAI SINH

Số hiệu 18

Ấu nhi (Tên, họ)	Nguyễn-thị Xuân-Hồng
Phái	Nữ
Sanh ngày, tháng, năm	Ba mươi một, tháng mười hai năm một ngàn chín trăm sáu mươi một (31-12-1961)
Tại:	Bệnh viện Thánh-Gia Xã Qui-nhon, tỉnh Bình-Định
Cha: (Tên, họ)	Nguyễn-Xuân-Tài
Tuổi:	Ba mươi ba tuổi
Nghề-nghiệp:	Công Chức
Cư trú tại:	Ấp 7 Xã Qui-nhon, tỉnh Bình-Định
Me: (Tên, họ)	Nguyễn-Thị-Cúc
Tuổi:	Ba mươi tuổi
Nghề-nghiệp:	Nội trợ
Cư trú tại:	Ấp 7 Xã Qui-nhon, tỉnh Bình-Định
Vợ (chánh hay thứ)	Chánh
Người khai: (Tên, họ)	Nguyễn-Xuân-Tài
Tuổi:	Ba mươi ba tuổi
Nghề nghiệp:	Công Chức
Cư trú tại:	Ấp 7 Xã Qui-nhon, tỉnh Bình-Định
Ngày khai:	Sáu, tháng một, năm một ngàn chín trăm sáu mươi hai (6-01-1962)
Người chứng thứ nhất: (Tên, họ)	Phạm-Xuân-Áng
Tuổi:	Năm mươi tuổi
Nghề-nghiệp:	Công-Chức
Cư trú tại:	Ấp 7 Xã Qui-nhon, tỉnh Bình-Định.
Người chứng thứ nhì: (Tên, họ)	Phạm-Kim-Tiến
Tuổi:	Ba mươi ba tuổi
Nghề-nghiệp:	Công-Chức
Cư trú tại:	Ấp 9 Xã Qui-nhon, tỉnh Bình-Định.

Làm Qui - Nhon ngày 06-01 - 1962

Người-khai, ký tên: Nguyễn-Xuân-Tài
Hộ-lai, ký tên: Nguyễn-Định
Nhận-chứng, ký tên: Phạm-Xuân-Áng
PHUNG-BICH-LUC
QUINHON NGÀY 18 THÁNG 01 NĂM 1962
HỘI VIÊN HỘI TỊCH XÃ QUINHON - Phạm-Kim-Tiến.
NGUYỄN-ĐÌNH

EXTRACT OF THE BIRTH CERTIFICATE

No. 18

Full name of the child	: NGUYEN THI XUAN HONO
Sex	: Female
Date of birth	: The thirty-first of December, nineteen hundred and sixty-one (December 31, 1961)
Place of birth	: Thanh Gia hospital, Qui Nhon village, Binh Dinh province
Full name of the father	: NGUYEN XUAN TAI
Age	: Thirty-three years old
Occupation	: Civil servant
Residence	: Hamlet 7, Qui Nhon village, Binh Dinh province
Full name of the mother	: NGUYEN THI GUC
Age	: Thirty years old
Occupation	: Housewife
Residence	: Hamlet 7, Qui Nhon village, Binh Dinh province
Rank of married wife	: Legitimate wife
Full name of the declarant	: NGUYEN XUAN TAI
Age	: Thirty three years old
Occupation	: Civil servant
Residence	: Hamlet 7, Qui Nhon village, Binh Dinh province.
Date of declaration	: The sixth of January, nineteen hundred and sixty-two (Jan. 6, 1962)
Full name of the 1st witness	: PHAM XUAN ANG
Age	: Fifty years old
Occupation	: Civil servant
Residence	: Hamlet 7, Qui Nhon village, Binh Dinh province.
Full name of the 2nd witness	: PHAM KIM TIEN
Age	: Thirty-three years old
Occupation	: Civil servant
Residence	: Hamlet 9, Qui Nhon village, Binh Dinh province.

Made out at Qui Nhon, on January 06, 1962

The declarant (signed) NGUYEN XUAN TAI	The village registrar (signed) NGUYEN DINH	The witnesses (signed) PHAM XUAN ANG PHAM KIM TIEN
--	--	---

CERTIFIED TRUE EXTRACT

Qui Nhon, January 18, 1962

The Civil status official, Qui Nhon village

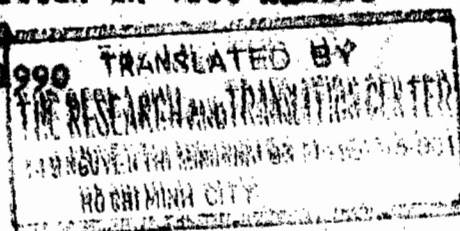
NGUYEN DINH

(signed)

Translated from the original written in Viet namese

File No. 723/90

Date : April 25, 1990



Certified to be true signature of
Mr. PHAM XUAN ANG, the council commissioner
of Qui Nhon village. On January 23, 1962

By order of the Chief of Binh Dinh Province
The service chief of Administration
NGUYEN VAN DUT

(signed and sealed)

Certified to be true signature of
Mr. NGUYEN DINH, the Civil status official
of Qui Nhon village.

Qui Nhon, January 18, 1962

PHAM XUAN ANG
(signed and sealed)

TRÍCH LỤC
KHAI SINH

Làm tại Qui-nhon ngày 07 tháng 11 năm 1964

Ký tên Hộ-lại, VAN-HOA

Nhân chứng,
(đồng ký tên)
Nguyễn-thượng-Chí
Ung-văn-Tại

CHUNG NHẬN CHỮ KÝ

ngày 10 tháng 11 năm 1964

UYÊN VIÊN / HỘ-TỊCH

CỦA ÔNG

Văn bản

CHÍNH SÁCH

27-00000

...ING

2-11-1964

TINGE



TINH BIEN

1

Văn-Học.

EXTRACT FROM THE REGISTER OF BIRTHS

: Full name of the child : NGUYEN THI XUAN TAM
 : Sex : Female
 : Date of birth : The third of November, nineteen
 : : hundred and sixty-four (Nov.3,1964)
 : Place of birth : Thanh Gia hospital, Qui Nhon
 : Full name of the father : NGUYEN XUAN TAI
 : Age : Thirty-five years old (35)
 : Occupation : Civil servant
 : Residence : Dao Duy Tu hamlet, Qui Nhon village
 : Full name of the mother : NGUYEN THI CUC
 : Age : Thirty-two years old (32)
 : Occupation : Housewife
 : Residence : Dao Duy Tu hamlet, Qui Nhon village
 : Rank of married wife : Legitimate wife
 : Full name of the declarant : NGUYEN XUAN TAI
 : Age : Thirty-five years old (35)
 : Occupation : Civil servant
 : Residence : Dao Duy Tu hamlet, Qui Nhon village
 : Date of declaration : The seventh of November, nineteen :
 : : hundred and sixty-four (Nov.7,1964)
 : Full name of the 1st witness : NGUYEN THUONG CHI
 : Age : Thirty-nine years old (39)
 : Occupation : Civil servant
 : Residence : Ham Nghi hamlet, Qui Nhon village
 : Full name of the 2nd witness : UNG VAN TAI
 : Age : Thirty years old (30)
 : Occupation : Farmer
 : Residence : Nuyen Tran hamlet, Qui Nhon village

Made out at Qui Nhon, on November 07, 1964

The declarant	The village registrar	the witnesses
(signed)	(signed)	(signed)
NGUYEN XUAN TAI	VAN HOA	NGUYEN THUONG CHI
		UNG VAN TAI

CERTIFIED TRUE EXTRACT

Qui Nhon, November 10, 1964

The Civil status official

VAN HOA

(signed and sealed)

Certified ~~xxxx~~ to be true signature
of Mr. VAN HOA.

Qui Nhon, on November 20, 1964

By order of the Chief of Binh Dinh province

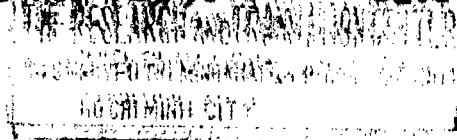
The Bureau chief of Administration

NGUYEN TAN LANG

(signed and sealed)

Translated from the original written in Vietnamese

File No. 723/90 Date: April 25, 1990



KHAI SANH

Số hiệu : 259

Tên, họ ấu nhi : NGUYỄN - XUÂN - TIẾN
Phái : Nam
Sanh : Ngày hai mươi chín tháng bảy năm Một ngàn chín
(Ngày, tháng, năm) trăm sáu mươi bảy (29-7-1967)
Tại : Phòng hộ-sinh Ty Y-tế Cam-Ranh
Cha : NGUYỄN-XUÂN-TÁI
(Tên họ)
Tuổi : Sanh năm 1929
Nghề-nghiệp : Công-chức
Cư-trú tại : Khu phố Cam-Linh, Thị-Xã Cam-Ranh
Mẹ : NGUYỄN-THỊ-CỨC
(Tên, họ)
Tuổi : Sanh năm 1932
Nghề-nghiệp : Buôn bán
Cư-trú tại : Khu phố Cam-Linh, Thị-Xã Cam-Ranh
Vợ : (chánh hay thứ) Chánh
Người khai : NGUYỄN-XUÂN-TÁI
(Tên, họ)
Tuổi : Sanh năm 1929
Nghề-nghiệp : Công chức
Cư-trú tại : Khu phố Cam-Linh , Thị-Xã Cam-Ranh.
Ngày khai : Ngày 01 tháng 08 năm 1967
Người chứng thứ nhất : NGUYỄN-THỊ-THANH-TUYỀN
(Tên, họ)
Tuổi : Hai mươi tuổi (20)
Nghề-nghiệp : Nữ-hộ-sinh Ty Y-tế Cam-Ranh
Cư-trú tại : Khu phố Cam-Linh , Thị-Xã Cam-Ranh
Người chứng thứ nhì : -
(Tên, họ)
Tuổi : -
Nghề-nghiệp : -
Cư-trú tại : -

Lập tại CAM - LINH , ngày 01 tháng 08 năm 1967

Người khai, NGUYỄN-XUÂN-TÁI ký tên, Hộ-lại, HUYỀN-ĐÓN ký tên và dấu, Nhân chứng, NGUYỄN-THỊ-THANH-TUYỀN ký tên,

Phụng trích y bộ khai sinh năm 1967
hiện lưu tại Khu phố Cam-Linh,
CAM-LINH, ngày 01 tháng 08 năm 1967
Phó chủ-tịch kiêm hộ-tịch,



HUYỀN-ĐÓN

CHỖ CHỮ KÝ
NGƯỜI KHAI
NGUYỄN-XUÂN-TÁI
8 năm 1967
Chánh

(L) BIRTH CERTIFICATE

: Full name of the child : NGUYEN XUAN TIEN
 : Sex : Male
 : Date of birth : The twenty-ninth of July, nineteen:
 : hundred and sixty-seven (July 29, :
 : 1967)
 : Place of birth : Office of midwifery, Cam ranh :
 : Health service :
 : Full name of the father : NGUYEN XUAN TAI :
 : Age : Born in 1929 :
 : Occupation : Civil servant :
 : Residence : Cam Linh quarter, Cam ranh town :
 : Full name of the mother : NGUYEN THI CUC :
 : Age : Born in 1932 :
 : Occupation : Merchant :
 : Residence : Cam Linh quarter, Cam Ranh town :
 : Rank of married wife : Legitimate wife :
 : Full name of the declarant : NGUYEN XUAN TAI :
 : Age : Born in 1929 :
 : Occupation : Civil servant :
 : Residence : Cam linh quarter, Cam ranh town :
 : Date of declaration : The first of August, 1967 :
 : Full name of the 1st witness : NGUYEN THI THANH TUYEN :
 : Age : Twenty years old (20) :
 : Occupation : Midwife, Cam Ranh health service :
 : Residence : Cam Linh quarter, Cam Ranh town :
 : Full name of the 2nd witness : // :
 : Age : // :
 : Occupation : // :
 : Residence : // :

Made out at Cam Linh, on August 01, 1967

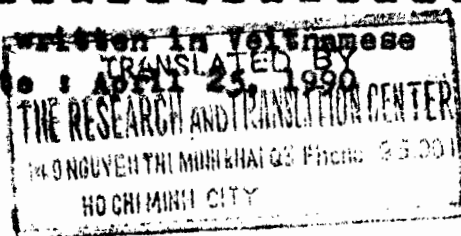
The declarant	The village registrar	The witnesses
(signed)	(signed and sealed)	(signed)
NGUYEN XUAN TAI	HUYNH DON	NGUYEN THI THANH TUYEN

Certified to be true signature of Mr. HUYNH DON, The Vice chairman concu- rently acting civil status official of Cam Linh quarter. Cam Ranh, August 5, 1967 The bureau chief of Administration (SIGNED AND SEALED) illegible	Certified true extract of register of births of year 1967 being kept on file at Cam Linh quarter Cam Linh, on August 01, 1967 The Vice chairman, concurrently acting civil status official HUYNH DON (signed and sealed)
---	---

Translated from the original written in Vietnamese

File No. 723/90

Date : April 25, 1990



VIỆT-NAM CỘNG HÒA
THỊ-XÃ CAM-RANH

TRÍCH - LỤC BỘ KHAI - SANH

Lập ngày 01 tháng 04 năm 1974

Quận NAM
Phường CAM-LỘC
Số hiệu: 190

Tên họ đứa trẻ: NGUYỄN-XUÂN-PHÚC
Con trai hay con gái: Con trai
Ngày sanh: Ba mươi, tháng Ba, năm Một ngàn chín trăm
bảy mươi tư (30-3-1974)
Nơi sanh: Khóm Trà-Lông, Phường Cam-Lộc, Cam-Ranh
Tên họ người cha: NGUYỄN-XUÂN-TÀI
Tên họ người mẹ: NGUYỄN-THỊ-CÚC
Vợ chánh hay không có hôn thú: Vợ chánh
Tên họ người khai: NGUYỄN-XUÂN-TÀI

TRÍCH LỤC Y BẢN CHÍNH
Cam-Lộc ngày 01 tháng 04 năm 1974
VIỆN CHỨC HỘ-TỊCH
PHƯỜNG TRƯỞNG
VÔ-VĂN GA

FR: NGUYỄN THỊ CÚC
113/5 Trần quang Diệu PH, Q3
Hố chí Minh City VIỆT NAM

MAY BAY
PAR AVION

MAY 1 6 1990

TO: MRS KHÚC MINH THƠ
PO BOX 5435 ARLINGTON,
VA.

U.S.A.

5890 19890